

**Совещание государств – участников Конвенции
о запрещении применения, накопления запасов,
производства и передачи противопехотных мин
и об их уничтожении**

12 October 2010
Russian
Original: English

Десятое совещание

Женева, 29 ноября – 3 декабря 2010 года

Пункт 9 предварительной повестки дня

Неофициальная презентация просьб, представляемых
по статье 5, и анализа этих просьб

**Анализ запроса, представленного Гвинеей-Бисау
на продление предельного срока для завершения
уничтожения противопехотных мин в соответствии
со статьей 5 Конвенции**

Представлено Председателем второй обзорной Конференции от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы на продления

1. Гвинея-Бисау ратифицировала Конвенцию 22 мая 2001 года. Конвенция вступила в силу для Гвинеи-Бисау 1 ноября 2001 года. В своем первоначальном докладе в порядке транспарентности, представленном 19 июня 2002 года, Гвинея-Бисау сообщила районы под ее юрисдикцией или контролем, которые содержат или предположительно содержат противопехотные мины. Гвинея-Бисау обязана произвести или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в минных районах под ее юрисдикцией или контролем к 1 ноября 2011 года. Гвинея-Бисау, полагая, что текущая работа по обследованию может дать новую информацию, которая может предполагать, что соблюдение к этой дате не было бы возможным, представила 8 сентября 2010 года на имя Председателя второй обзорной Конференции запрос на продление своего предельного срока. 16 сентября 2010 года Председатель второй обзорной Конференции письмом запросил у Гвинеи-Бисау дополнительную информацию. Гвинея-Бисау представила ответ 22 сентября 2010 года. Запрос Гвинея-Бисау рассчитан на два месяца (до 1 января 2012 года).

2. Запрос указывает, что в конце 2006 года Национальным координационным центром противоминной деятельности (НКЦПМД) был осуществлен предварительный сбор мнений (ПСМ) на предмет исследования воздействия наземных мин (ИВНМ), в результате которого было идентифицировано 278 общин, загрязненных минами и другими взрывоопасными пережитками войны (ВПВ). Запрос указывает, что впоследствии в период с октября 2007 года по май 2008 года было проведено целевое ИВНМ, которое обернулось идентификацией 12 затронутых районов площадью 2 236 560 кв.м и пяти задач по расчистке районов боевых действий с оценочной площадью 930 000 кв.м. Запрос указывает, что в данном случае речь идет о затронутых районах, а не о конкретных минных районах. Запрос далее указывает, что ИВНМ охватило все, кроме семи, из 278 районов, охваченных ПСМ, и что ИВНМ было сопряжено с невозможно-

стью посещения 16 общин по причине недоступности (плохое состояние дорог) и затопленностью доступа из-за сильных дождей. Запрос также указывает, что за счет докладов неправительственных организаций и общин было идентифицировано еще 29 затронутых общин.

3. Запрос указывает, что первоначальные расчистные усилия были сосредоточены на столице, Бисау, и что в пределах и вокруг Бисау была расчищена общая площадь в размере 2 193 020 кв.м, причем было уничтожено 2654 противопехотные мины, 63 противотанковые мины и 37 303 неразорвавшегося боеприпаса (НРБ). Запрос указывает, что с завершением обработки этих районов центр тяжести сместился к устранению мин и других ВПВ по всей стране. Запрос указывает, что с начала операций были обработаны минные поля Бурунтумы, Бинты и Суара, причем было расчищено 1 033 839 кв.м и уничтожено 397 противопехотных мин, 92 противотанковые мины и 104 НРБ. Запрос далее указывает, что расчистка Баррака Мандиока (которая была приостановлена из-за необходимости обследования) и Биссабура (текущая операция) обернулась расчисткой 83 125,72 кв.м и уничтожением 176 мин и 34 НРБ. Государства-участники, уполномоченные проанализировать запросы, представляемые по статье 5 Конвенции (далее именуемые как "анализирующая группа"), отметили, что прогресс со вступления в силу носил скромный характер, а отсутствие детализации относительно годовых темпов прогресса затрудняет анализ той степени, в какой усилия носили постоянный или спорадический характер.

4. Запрос указывает, что остающийся вызов включает девять (9) известных затронутых районов размером приблизительно 1 378 814 кв.м. Запрос указывает, что эта площадь представляет собой не размер минных районов, а район, затронутый в социально-экономическом отношении, и тут еще необходимы мероприятия по нетехническому и техническому обследованию, дабы определить действительный размер минных районов и расчистные потребности. Запрос далее указывает, что имеется также 52 района, которые предположительно содержат мины и требуют мероприятий по обследованию, дабы установить размер загрязнения в этих районах. Вдобавок запрос указывает, что имеется пять (5) крупных задач по расчистке районов боевых действий (РРБД) с оценочной площадью 930 000 кв.м.

5. Запрос указывает, что ИВНМ было сопряжено с неспособностью посетить части страны. Председатель второй обзорной Конференции спросил Гвинею-Бисау, в состоянии ли она сейчас получить доступ к этим районам. Гвинея-Бисау в ответ указала, что, как она полагает, "Помощь норвежского народа" (ПНН) получит доступ в те районы, которые были сообщены как недоступные в ходе ИВНМ, ибо сейчас используется большинство дорог в регионе и ПНН намерена посетить соответствующие районы в сухой сезон (с ноября по май). Гвинея-Бисау также указала, что ПНН будет принимать во внимание альтернативные средства, такие как мотоциклы и велосипеды, чтобы добраться в отдаленные районы. Гвинея-Бисау также в ответ указала что ситуация в плане безопасности "считается спокойной".

6. Как отмечалось, запрос Гвинеи-Бисау рассчитан на 2 месяца (до 1 января 2012 года). Запрос указывает, что, хотя Гвинея-Бисау по-прежнему убеждена, что она может завершить осуществление статьи 5 к своему предельному сроку 1 ноября 2011 года, неизвестно, что будет обнаружено предстоящим обследованием, которое начнется в середине сентября 2010 года. Как указывает запрос, логика запроса о двухмесячном продлении состоит в том, что результаты этого обследования появятся в наличии не раньше первого квартала 2011 (т.е. после последнего совещания государств-участников до предельного срока Гвинеи-

Бисау). Запрос далее разъясняет: если это обследование покажет, что для полного осуществления статьи 5 понадобится больше времени, то Гвинея-Бисау потом представит одиннадцатому Совещанию государств-участников второй запрос на продление. Запрос также разъясняет, что такой подход позволит избежать возможности того, что Гвинея-Бисау окажется в режиме несоблюдения.

7. Запрос указывает в качестве мешающего обстоятельства следующее: а) недостаточность расчистного потенциала и неадекватность используемых методов (т.е. то обстоятельство, что вся очистка от мин в Гвинее-Бисау производится вручную); б) в дождливый сезон операции сопряжены с задержками в силу того, что команды по ручному разминированию не могут работать в дождливое время; в) остающиеся задачи еще не стали предметом технического обследования, и есть возможность, что могут быть идентифицированы районы, которые не были идентифицированы в процессе ИВНМ; и d) используются неэффективные методы (например, расчистка производится несовместимым образом с национальными стандартами) и не используются методы, которые могли бы повысить эффективность (например, техническое обследование с целью сокращения и аннулирования подозрительных земель). Анализирующая группа отметила, что в настоящее время Гвинея-Бисау предпринимает действия по устранению недостатков, признанных ею в связи со своими прежними усилиями по разминированию.

8. Как указывает запрос, чтобы получить четкую картину проблемы остающихся мин/НРБ в Гвинее-Бисау, Программа развития ООН и НКЦПМД попросили "Помощь норвежского народа" (ПНН) провести общее и техническое обследование, дабы проверить степень загрязненности наземными минами/НРБ и нарастить расчистный потенциал, с тем чтобы Гвинея-Бисау выдержала свой предельный срок по статье 5 – 1 ноября 2011 года, как и планируется. Запрос указывает, что план включает три основных направления деятельности: мероприятия по общему обследованию, мероприятия по техническому обследованию и деятельность по очистке от мин/ВПВ. Запрос далее указывает, что мероприятия по обследованию будут проводиться силами ПНН с разбивкой на четыре команды: две для нетехнических обследований и две для технических обследований – и что очистка от мин будет производиться тремя неправительственными организациями: ХУМЭИД, ЛУТКАМ и ПНН. Какая площадь и когда будет обрабатываться каждой организацией, – это содержится в Плане работы Гвинеи-Бисау по разминированию на 2010–2012 годы, который прилагается к запросу.

9. Анализирующая группа отметила, что, хотя расчистка районов боевых действий применительно к районам, которые не содержат или предположительно не содержат противопехотных мин, выходит за рамки сферы действия Конвенции, обработку таких районов надо было бы принимать в расчет в общем плане гуманитарного разминирования. В этом отношении анализирующая группа отметила, что запрос не упоминает, как будет действовать Гвинея-Бисау в плане решения своих пяти крупных задач в связи с РРБД.

10. Запрос указывает, что общее обследование будет проходить в период с середины сентября 2010 года по конец апреля 2011 года, тогда как техническое обследование будет проходить с сентября 2010 года по май 2011 года. Председатель второй обзорной Конференции спросил Гвинею-Бисау, учитывая, что уже середина сентября 2010 года: а) началась ли уже эта деятельность по обследованию, б) если нет, то когда она начнется, и в) будут ли затронуты перспективные конечные даты. Гвинея-Бисау в ответ указала, что общее обследование было начато 20 сентября 2010 года, а начало технического обследования

ожидается 27 сентября 2010 года. Гвинея-Бисау указала, что эта небольшая задержка не скажется на нормальном ходе деятельности и что Гвинея-Бисау все еще укладывается в лимиты времени, отведенного для непредвиденных задержек.

11. Председатель второй обзорной Конференции попросил у Гвинеи-Бисау разъяснений относительно противоречия между заявлением Гвинеи-Бисау, что та "по-прежнему убеждена, что она могла бы завершить осуществление ею статьи 5 в известных районах к своему предельному сроку 1 ноября 2011 года", и отдельным указанием на тот счет, что "расчистка районов, сообщенных по итогам ИВНМ... будет проходить до января 2012 года". Гвинея-Бисау в ответ указала, что завершение к 1 ноября 2011 года предусматривается исходя из следующего: а) техническое обследование проходит как и запланировано с высвобождением значительного количества земель, б) усилия ПНН способствуют наращиванию темпов расчистки и с) наличие фондов для поддержки операций, в частности операций организации "ЛУТКАМ". Гвинея-Бисау далее в ответ указала, что если эти условия не будут соблюдены, то высвобождение всех районов, идентифицированных в ходе ИВНМ, могло бы быть продлено до января 2012 года.

12. Запрос указывает, что, хотя с 2000 года вся расчистная деятельность проводилась без технического обследования, в связи с чем процесс расчистки оказывался затяжным и неэффективным делом, теперь расчистка будет проводиться после технического обследования, что приведет к точному определению районов, подлежащих разминированию. Запрос далее указывает, что все расчистные работы проводятся в соответствии с Международными стандартами противоминной деятельности. Вдобавок запрос указывает, что была разработана политика аннулирования земель с целью обеспечить, чтобы для высвобождения предположительно опасных районов использовались и нетехнические обследования (наряду с техническими обследованиями и расчисткой). Анализирующая группа отметила, что более действенный подход Гвинеи-Бисау означает, что прежние темпы расчистки не характеризуют темпы, которых можно ожидать между данным моментом и запрашиваемой датой продления предельного срока.

13. Запрос указывает, что с 2001 по 2004 год в противоминную деятельность в Гвинею-Бисау было инвестировано приблизительно 6,5 млн. долл. США, а с 2005 по 2009 год было инвестировано 7,5 млн. долл. США. Председатель второй обзорной Конференции спросил Гвинею-Бисау, может ли она подтвердить, как указано в таблице в разделе II запроса, что сама Гвинея-Бисау не инвестировала в осуществление статьи 5 никаких своих собственных ресурсов и полагалась исключительно на внешние источники. Гвинея-Бисау в ответ подтвердила, что сама Гвинея-Бисау не инвестировала в осуществление статьи 5 никаких своих собственных ресурсов и полагалась исключительно на внешние ресурсы и что единственный вклад Гвинеи-Бисау состоит в выделении помещений, где дислоцируется НКЦПМД, и в назначении национального директора.

14. Запрос далее указывает, что наличные ресурсы на сентябрь 2010 года – ноябрь 2011 года в размере в общей сложности 2 883 974 долл. США распределяются среди организаций (ПНН – 1,2 млн. долл. США, ХУМЭИД – 682 000 долл. США, Cleared Ground Demining – 318 000 долл. США, ЛУТКАМ – 146 600 долл. США и НКЦПМД – 537 374 долл. США). Председатель второй обзорной Конференции спросил Гвинею-Бисау, есть ли в наличии все фонды, или же для остающейся работы требуется больше средств, и могла бы ли Гвинея-Бисау привести бюджет. Гвинея-Бисау в ответ указала, что есть в наличии средства для обследования и расчистной деятельности со стороны

ПНН, а также для расчистной деятельности ХУМЭИД на 2011 год. После 2011 года ПНН имеет гарантированные фонды на два года, но нет в наличии никакой дальнейшей информации относительно фондов для ХУМЭИД после 2011 года. Cleared Ground Demining профинансирована на 2011 год, но нет никакой дальнейшей информации об их поддержке после 2011 года. НКЦПМД все еще поддерживается на регулярной основе со стороны ПРООН, и ему понадобится 500 000,00 долл.США на следующий год в целях планирования и координации. ЛУТКАМ не имеет фондов на следующий год. Таким образом, дефицит связан с ЛУТКАМ и НКЦПМД на 2011 год и составляет в общей сложности 1 050 000 долл.США.

15. Председатель второй обзорной Конференции запросил у Гвинеи-Бисау дополнительную информацию о том, что намерена сделать или совершить каждая организация. Гвинея-Бисау в ответ повторила, что ПНН будет проводить общие и технические обследования и предоставлять дополнительные мощности для очистки от мин, ХУМЭИД будет проводить очистку от мин/ВПВ, ЛУТКАМ будет проводить очистку от мин/ВПВ, НКЦПМД будет планировать и координировать противоминную деятельность, а Cleared Ground Demining будет привлекаться к уничтожению устаревших боеприпасов и мелкомасштабным подрывным операциям.

16. Председатель второй обзорной Конференции спросил, собирается ли Гвинея-Бисау сама предоставлять ресурсы для остающихся работ. Гвинея-Бисау в ответ указала, что она не предоставляет финансовых ресурсов, а предоставляет лишь помещения, где дислоцируется НКЦПМД. Как отметила анализирующая группа, учитывая, что финансовый дефицит мог бы сказаться на реализации плана Гвинеи-Бисау, большим подспорьем для мобилизации ресурсов могло бы стать то обстоятельство, если бы Гвинея-Бисау продемонстрировала большую национальную принадлежность за счет национальных финансовых инвестиций в осуществление статьи 5, в соответствии с пониманием, принятым государствами-участниками на второй обзорной Конференции. Анализирующая группа далее отметила, что мобилизация ресурсов могла бы быть упрочена за счет предоставления более детальной бюджетной информации относительно расходов, не подкрепленных фондами.

17. Запрос указывает, что с 1963 по 2004 год минами или НРБ было убито или ранено в общей сложности 1140 женщин, девочек, мальчиков или мужчин. Анализирующая группа отметила, что Гвинея-Бисау привела в своем запросе данные о минных жертвах в разбивке по полу и возрасту в соответствии с обязательствами, взятыми государствами-участниками путем принятия Картахенского плана действий. Запрос далее указывает, что расчистка снизила риск для граждан, увеличила перемещение людей и наличность сельскохозяйственных угодий, позволила переселиться внутренне перемещенным лицам и обеспечила развертывание коммуникационной инфраструктуры. Запрос также указывает, что присутствие мин продолжает существенно ограничивать возможности для дальнейшего развития сельскохозяйственных районов, и воздействие, которое эти районы могут оказать на экономический рост, создание рабочих мест и улучшение внешней конкурентоспособности страны, а также улучшение качества жизни местного населения.

18. Запрос включает и другие соответствующие таблицы, которые могут стать подспорьем для государств-участников при оценке и рассмотрении запроса, включая таблицы с перечнем районов, которые заведомо или предположительно содержат мины, что дополняется географическими координатами, таб-

личной сводкой смертности и ранений в хронологическом ракурсе и графиком деятельности, которую надлежит предпринять.

19. Анализирующая группа отметила, что Гвинея-Бисау оказывается в ситуации, когда менее чем за 14 месяцев до ее предельного срока, ей все еще не ясно, будет ли она в состоянии завершить осуществление пункта 1 статьи 5 Конвенции к своему предельному сроку. Анализирующая группа далее отметила, что, хотя, быть может, и жаль, что спустя почти десять лет со вступления в силу государство-участник не в состоянии отчитаться, что еще остается сделать, позитивно то, что такое государство-участник, как имеет место в случае Гвинеи-Бисау, намерено предпринять шаги с тем, чтобы обрести понимание истинного размаха остающегося вызова и действовать соответственно. Вдобавок анализирующая группа отметила, что Гвинея-Бисау получит ясность в отношении остающегося вызова после завершения общего обследования в конце апреля 2011 года. Точно так же анализирующая группа отметила, что Гвинея-Бисау действовала осмотрительным образом, запросив лишь необходимое количество времени с целью обеспечить, чтобы она не оказалась в режиме несоблюдения.

20. Анализирующая группа отметила, что, хотя Гвинея-Бисау медленно принимала эффективные способы высвобождения земель и хотя ее прогресс до сих пор носит скромный характер, Гвинея-Бисау своим запросом на продление берет обязательство более эффективно и рационально производить осуществление статьи 5. Анализирующая группа далее отметила, что план, представленный Гвинеей-Бисау, носит работоспособный характер, но сопряжен с изысканием фондов, с тем чтобы обеспечить функционирование всех неправительственных организаций. В этом отношении анализирующая группа отметила, что усилия Гвинеи-Бисау по мобилизации ресурсов могли бы выиграть от более детального сообщения ее стоимостных прогнозов по каждой организации, перечисленной в ее запросе, и от национального вклада самой Гвинеи-Бисау в осуществление статьи 5.

21. Анализирующая группа отметила, что план, представленный Гвинеей-Бисау, предусматривает использование всего комплекса технических и нетехнических средств с целью высвобождения предположительно опасных районов в русле рекомендаций, принятых девятым Совещанием государств-участников. В этом отношении анализирующая группа отметила важность представления Гвинеей-Бисау докладов о своем прогрессе совместимым образом с обязательствами, взятыми государствами-участниками путем принятия Картахенского плана действий, за счет предоставления информации в разбивке по высвобождению методом расчистки, технического обследования и нетехнического обследования.

22. Анализирующая группа отметила, что хронология, содержащаяся в запросе, стала бы большим подспорьем для Гвинеи-Бисау и для всех государств-участников при оценке прогресса между данным моментом и запрашиваемым продленным предельным сроком. В этом отношении анализирующая группа отметила, что и те и другие могли бы извлечь пользу, если бы Гвинея-Бисау предоставляла актуализации по отношению к этим хронологиям на совещаниях постоянных комитетов и на совещаниях государств-участников.